



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tristan und Isold

Gottfried <von Straßburg>

Bern, 1946

I. Vers 1-244

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

I. Vers 1—244

Gedæhte man'f ze guote niht,
von dem der werlde guot gefchiht,
fô wære ez allez alse niht,
fwaz guotes in der werlde gefchiht.

Der guote man fwaz der in guot
und niwan der werlt ze guote tuot,
fwer daz iht anderf wan in guot
vernemen wil, der miffetuot.

Ich hoere ef velfchen harte vil,
daz man doch gerne haben wil:
dâ ist def lützelen ze vil,
dâ wil man, def man niene wil.

Ez zimet dem man ze lobene wol
def er iedoeh bedürfen fol,
und lâze ez ime gevallen wol
die wîle ez ime gevallen fol.

Tiur' unde wert ist mir der man,
der guot und übel betrahten kan,
der mich und iegelichen man
nâch sinem werde erkennen kan.

Er' unde lop diu fchepfent list,
dâ list ze lobe gefchaffen ist:
fwâ er mit lobe geblüemet ist,
dâ blüejet aller flachte list.

Reht' alf daz dinc z'unruoche gât, 25
daz lobef noch êre niene hât,
alf liebet daz, daz êre hât
und fines lobef niht irre gât.

5 Ir ist fô vil die def nu pflegent,
daz fî daz guote z'übele wegent, 30
daz übel wider ze guote wegent:
die pflegent niht, fi widerpflegent.

Cunft unde nâhe fehender fin
10 fwie wol diu schînen under in,
geherberget nît zuo z'in, 35
er lefchet kunft unde fin.

Hei tugent, wie smal fint dîne ftege,
wie kumberlich fint dîne wege!
15 die dîne ftege, die dîne wege,
wol ime, der fî weg' unde ftege! 40

Trîb' ich die zît vergebene hin,
fo zîtich ze lebene bin,
fô'n var ich in der werlt fuf hin
20 niht fô gewerldet, alse ich bin.

Ich hân mir eine unnuozekeit 45
der werlt ze liebe vür geleit
und edelen herzen z'einer hage,
den herzen den ich herze trage,

1—102 fehlen F, 1—522 fehlen O. 1. Gedenchet MH (-nk-). man'f] man ir (ir aus def verb.) M, man der E, man ir die übr. 2 om. M. dem H] den die übr. 5 ff. Die Initialen des Akrostichons nur in H. 6. ze] in MB. 9. ez HB. 12. daz W. niene M] niht en HWBNP, nyeman R(S). 13. den W. 14 u. 15 om. W. 14. man MBEP. 15. er H. nach im] doch getilgt H. 22. lobene H. 24. blueget WERS] blvt HMBNP. 26. vñ MBE. ere H] eren die übr. niene MW] niht en HBENP. 27. also H. 30. gât WBEP. 31. daz] vñ WB. gote H. legent M (1 auf Rasur) E. 32. die en W. 33. Kunft H, chvnft MW. 35. dane nît MB, der nît E. zô zin MNP] zû in HWBE. 38. -liche H. 39. die (1) om. MBN. ftîge M. die (2) om. M, vnd BN. 40. in WN (de dey haldent al wege). 41. Bes. grosse Init. HME. diz H, diu W. 44. gewirdet MBEP (gewerdet). 45. Init. HB, Absatzzeichen M. ein WBE. 46. werlde H.

der werlde in die mîn herze fiht. ine meine ir aller werlde niht alf die von der ich hœre fagen, diu keine fwære enmûge getragen und niwan in vrôuden welle swiben: die lâze ouch got mit vrôuden leben! Der werlde und difeme lebene enkumt mîn rede niht ebene: ir leben und mînez zweient sich. ein ander werlt die meine ich, diu samet in eime herzen treit ir fûeze fûr, ir liebez leit, ir herzeliep, ir fenede nôt, ir liebez leben, ir leiden tôt, ir lieben tôt, ir leidez leben: dem lebene fî mîn leben ergeben, der werlt wil ich gewerldet wesen, mit ir verderben oder genesen. ich bin mit ir biz her beliben und hân mit ir die tage vertriben, die mir ûf nâhe gêndem leben lêr' unde geleite folten geben: der hân ich mîne unmûezekeit ze kurzewîle vûr geleit, daz fî mit mînem mære ir nâhe gênde fwære ze halber fenfte bringe, ir nôt dâ mite geringe. wan fwer def iht vor ougen hât. dâ mite der muot z'unmuoze gât, daz entfôret forgehaften muot, daz ist ze herzezorgen guot.	ir aller volge diu'ft dar an: 50 fwâ fô der mûezege man mit fenedem schaden fî überladen, dâ mêre muoze feneden schaden. bî fenedem leide mûezekeit, 85 dâ wahset iemer fenede leit. 55 durch daz ist guot, fwer herzeclage und fenede nôt ze herzen trage, daz er mit allem ruoche dem lîbe unmuoze fuoche: 90 dâ mite fô mûezeget der muot 60 und ist dem muote ein michel guot; und gerâte ich niemer doch dar an, daz iemer liebe gernde man dekeine folhe unmuoze im neme, 95 diu reiner liebe miffezeme: 65 ein fenelîchez mære daz trîbe ein fenedære mit herzen und mit munde und fenfte fô die stunde. 100 Nu ist aber einer jehe ze vil, 70 der ich vil nâch gevolgen wil: der fenede muot fô der ie mê mit feneden mæren umbe gê, fô finer fwære ie mêre fî. 105 der selben jehe der stüende ich bî, 75 wan ein dinc daz mir widerstât: fwer inneclîche liebe hat, doch ez im wê von herzen tuo, daz herze stêt doch ie dar zuo. 110 der inneclîche minnen muot, 80 fô der in finer feneglut
---	--

50. ich en *W*. 52 de heine *M*. mvge *MW*. vertragen *ME*, dragen *BNP*. 53. welle *W*] wellêt *HM* u. d. übr. leben *HMBE*. 54. den mözze got fröde vñ ere geben *MBE*. 57. zweiget *ME* (zwayet), zvlent *aus* zweient (?) *verb. H*. 58. eine *H*, iene die andern *MBEP* (die *om. EP*). mein *M*. 59. sament *MW*. in ir *MBE*. 60. fêre *MBE*, fvr *H*. 61. fenende *W* (*immer*). 63. leiden t. *WNP*. liebez l. *WN*. 65. gewerldet *N*] geweltet *W*, gewerdet *MBE*, geweltig *PR*, ie zu lieb von später Hand auf Rasur *H*. 69. nahen *M*, nach *W*; nach vffgendem *E*. 71. der *aus* den *verb. M*, den *NP*. 74. nach *WENP*. 77. wande *W* (*immer*). 79. enforget *WE*. 83. beladen *WNPRS*. 86. wehset *W*. 87. dur *W* (*überwiegend*). 89. alleme *WNP*. 93. doch niemer *H*. 94. liebegende *H*, l. gernder *WE*. 95. deheine *M*. foliche *H*. 96. nith gezeme *HWNP*; mût gez. *RS*. 97. semelichez *H*. 98. fenednare *M* (*so oder fenendenare, sendenarin auch sonst*).

101. ze *om. MBN*. 2. volgen *MBNERS*. 3. *F* setzt ein. 4. fenede *F*, fenendem *WRS*, senen *N*. mere *W*. 6. der (2) *om. FEP*. 7. wen *F*. 10. stat *FWE*. idoch *FNP*, doch (*vor st.*) *E*. 11. inencl. *HW* (*innencl.*) *NBR*, mynecl. *E*. -lichen *WBR*. mînen m. *WP*. 12. minnen glût in Lücke von jüngerer Hand nachgetr. *H*.

ie mère und mère brinnet, sô er ie sêrer minnet. diz leit ist liebes alse vol, daz übel daz tuot sô herzewol, daz es kein edele herze enbirt, sit ez hie von geherzet wirt. ich weiz ez wârez alse den tôt und erkenne ez bî der selben nôt: der edele senedære der minnet senediû mære. von diu, swer seneder mære ger, dern var niht verrer danne her; ich wil in wol bemæren von edelen senedæren, die reiner sene wol tâten schîn: ein senedær' unde ein senedærîn, ein man ein wîp, ein wîp ein man, Tristan îfolt, îfolt Trifstan.			
I ch weiz wol, ir ist vil gewesen, die von Trifstade hânt gelesen; und ist ir doch niht vil gewesen, die von im rehte haben gelesen.			
T uon aber ich diu geliche nuo und schepfe mîniu wort dar zuo, daz mir ir iegelichef sage von difem mære misselage, sô wirbe ich anderf danne ich sol. ine tuon es niht: si sprâchen wol und niwan ûz edelem muote mir unde der werlt ze guote. bînamen si tâten ez in guot; und swaz der man in guot getuot, daz ist ouch guot und wol getân. aber als ich gesprochen hân,	115 120 125 130	daz si niht rehte haben gelesen, daz ist als ich iu sage gewesen: si'n sprâchen in der rihte niht als Thomaſ von Britanje giht, der aventiure meister was und an britûnschen buochen las aller der lanthêrren leben und ez unſ ze kûnde hât gegeben. Als der von Trifstade seit, die rihte und die wârheit begunde ich sêre fuochen in beider hande buochen walschen und latînen und begunde mich des pînen, daz ich in sîner rihte rihte dife tihte. suf treip ich manege fuoche, unz ich an eime buoche alle sîne jehe gelas, wie dirre âventiure was. waz aber mîn lesen dô wære von difem senemære, daz lege ich mîner willekûr allen edelen herzen vûr, daz si dâ mite unmûezic wesen. ez ist in sêre guot gelesen. guot? ja, inneclîche guot: ez liebet liebe und edelt muot, ez stætet triuwe und tugendet leben, ez kan wol lebene tugende geben. wan swâ man hœret oder list, daz von sô reinen triuwen ist, dâ liebent dem getriuwen man triuwe und ander tugende van.	150 155 160 165 170 175 180

13. vnde ime *H.* 15. leides *FE.* also *HBNEPR,* alze *F.* 16. diz ü. *FWEP.* herzen w. *FWNERP.* 17. ez *FW* (nach *Rasur* von es) *B,* sin *E.* 19. als minen (warez fehlt) *FWNEPR.* 20. ez *om.* *FE.* 24. der *FWBNER.* dan *H,* denne *W.* 27. reine *MBN.* 30. triftrant (1) *MF.* yſot (zweimal) *MWBNER.* triftran (2) *MF.* 31. *Init.* *HMFWE.* 32. triftrande *MF,* tristane *H(BEP).* 33. ir ist *W.* 35. *Init.* *H.* nv *HMF* (:zv). 36. mine *HF.* da *WBNERP.* 39. wrbe (= wûrbe) *H,* wir *W.* 40. ine *WN]* ich en *HMFP,* ich *BER.* ez *HFW.* sine *M.* sprechen *MWBR* (-ent). 41. niht w. *F* (wen) *BNEP.* 43. benamen *MWP.* tæten *M.* 44. gvte tvt *FWBNEP.* 50. britt. *WBNP.* 51. ein m. *W.* 52. britt. *WN.* 54. geben *FEP.* 55. triftrande *MF,* tristane *HBE* (-an). hât geseit *H.* 57. begonde *FW.* 59. walhesen *M,* welsch. *FWBNE.* 60. begonde *F.* 62. getihte *MBN.* 64. eime *HN]* einem *die übr.* (einen bûche||| *W).* 65. al *H.* 67. da *H.* 71. der m. *F.* vmmvzic *HW.* 73. jâ *om.* *F.* innencl. *WBN,* -lichen *MNEPRS.* 76. lebene *F,* lebende *MWBEPR,* dâ leuedē *N.* 77. wand *F* (*immer*). vn l. *W.* 79. liebet *MWBE.*

- liebe, triuwe, stæter muot,
 êre und ander manic guot,
 daz geliebet niemer anderfwâ
 sô sêre noch sô wol sô dâ,
 dâ man von herzeliebe saget 185
 und herzeleit ûz liebe claget.
 lieb' ist ein alfô sælic dinc,
 ein alfô sæleclîch gerinc,
 daz nieman âne ir lère
 noch tugende hât noch êre. 190
 sô manec wert leben sô liebe vrumet,
 sô vil sô tugende von ir kumet,
 ôwê daz allez daz der lebet
 nâch herzeliebe niene strebet,
 daz ich sô lützel vinde der, 195
 die lûterlîche herzezer
 durch vriunt ze herzen wellen tragen
 niwan durch daz vil arme clagen,
 daz hie bî z'etelîcher zît
 verborgen in dem herzen lit! 200
- W**ar umbe enlite ein edeler muot
 niht gerne ein ûbel durch tûsent guot,
 durch manege vröude ein ungemach?
 swem nie von liebe leit geschach,
 dem geschach ouch liep von liebe nie. 205
 liep unde leit diu wâren ie
 an minnen ungefcheiden.
 man muoz mit difen beiden
 êr' unde lop erwerben
 oder âne sî verderben. 210
 von den diz senemære seit,
 und hæten die durch liebe leit,
- durch herzewunne senedez clagen
 in einem herzen niht getragen,
 sô'n wære ir name und ir geschicht 215
 sô manegem edelen herzen niht
 ze sælden noch ze liebe komen.
 unf ist noch hiute liep vernomen,
 sîeze und iemer niuwe
 ir inneclîchiu triuwe, 220
 ir liep ir leit, ir wunne ir nôt.
 al eine und sîn sî lange tôt,
 ir sîezer name der lebet iedoch
 und sol ir tôt der werlde noch
 ze guote lange und iemer leben, 225
 den triuwe gernden triuwe geben,
 den êre gernden êre.
 ir tôt muoz iemer mære
 unf lebenden leben und niuwe wesen.
 wan swâ man noch hæret lesen 230
 ir triuwe, ir triuwen reinekeit,
 ir herzeliep, ir herzeleit,
- D**eist aller edelen herzen brôt.
 hie mite sô lebet ir beider tôt.
 wir lesen ir leben, wir lesen ir tôt 235
 und ist unf daz sîez' alle brôt.
- I**r leben ir tôt sint unfer brôt.
 sî lebet ir leben, sî lebet ir tôt.
 sî lebet sîe noch und sint doch tôt
 und ist ir tôt der lebenden brôt. 240
- U**nd swer nu ger daz man im sage
 ir leben ir tôt, ir vröude ir clage,
 der biete herze und ôren her:
 er vindet alle sîne ger.

81. stete *HW*, stäten *EN*; vnd ft. *FR*. 86. herzenl. *FEP*(lieb)*S*. von *FE*. 87. alle *W*.
 88. felic *HNE*. 89. niemen *M*. 90. noch (1)] weder *MB*, om. *RS*. 91/92. -vmt *F*.
 91. frünt *WE* (lieber). 94. niene *MW*] niht en *die übr*. 95. ich ir *H*, icher *M*.
 96. herzen g. *MBNEPS*. 99. (ze) etfl. *FN*.

201. lite *FBEP*, ein l. *W*. edel *MB*. 5. ouch om. *F*. 11. dem *FWP*. senede m.
MWBN. 14. eime *WNRS*. 15. fo *FBNERS*. namen *F*. 16. edelm *WP*. 20. innēcl.
WB, minnechl. *F*. -liche *HF*, -lichen *W*. 23. der om. *FB*. liebet *W*. 24. not *F*.
 doch *FB* (ydoch). 25. lange] noch *M*, nv *B*, om. *P*. 27 u. 28 om. *MB* (im XV s. am
Rand nachgetr.). 27 om. *H*. 28. tût (das o ausgelöscht) *W*, dort *F*, don *B* (ir fehlt),
 tond *E*. 30. noch om. *FE*. gehört *WNP*. gelesen *H*. 33, 37, 41. *Init.* in keiner *Hs*.
 35—40 om. *MB* (35, 36, 39, 40 im XV. s. am *Rand nachgetr.*). 36—38 om. *F*. 36
 u. 37 om. *E*. 36. als ein b. *W*. 37. u. 38 om. *N*. 39. om. *H*. 40. lebende *F*. 41—44
 om. *E*. 41. Und om. *MB*. gert *WRS*. 43. herzen *HW*.